WAEL HUSSEIN IBRAHIM

FREELANCER LINGUIST & ENGLISH TRANSLATOR

COMPETENCES

- ✔ **Online Searching**
- ✔ **Proofreading**
- ✔ **Monolingual editing**

CONTACT

- 🏠 Cairo, Egypt
- 📱 +201066764907
- ✉ waelhussein1212@gmail.com

- 🔘 +201066764907
- 🔗 https://www.upwork.com/o/profiles/users/~01e6c34937d6e1d357
- 🔗 waelfreelancer.TranslatorsCafe.com
- 🔗 http://www.proz.com/translator/32049
- 🔗 https://smartcat.com/marketplace/user/wael-hussein-ibrahem

PROFILE

I worked with global organizations remotely last year 2020 as an Arabic native translator from EN to Arabic and I gained a good experience in translation, editing& reviewing Arabic language
I gained their satisfaction and I'm still working with them
Since I deal with the TWB Organizations, I make glossaries and use Mate Cat tool in order to be accurate and do it before its deadline as well.

EDUCATION

English High School Diploma
Gamal Abd Nasser English language school Cairo | 2003
Studying the linguistics of Arabic and English

Faculty of Engineering
Helwan University„ Cairo | 2009
• Bachelor in the communication and electronics

EXPERIENCE

2019	**Up-work American Client** Freelancer English linguist , city

ENGLISH US REVISION

2019	**REVISION** *American Upwork Client* Revision of an Educational Math program at online platform (English US)

LANGUAGES

Lang. Skills

Arabic	★★★★★
English US	★★★★★

Skill group

SOFTWARES ★★★★★
Smart CAT Tool	★★★★★
MS Office	★★★★☆
Memsource CAT Tool	★★★★☆
SDL Trados	★★★☆☆

Skill group

COMPUTER SKILLS	★★★★☆
COMMUNICATION SOFT SKILLS	★★★★★

2021 - Present   **Translator Without Borders Organizations**
Verified Translator, city
translate documents in English and Arabic for
global organizations like:
Save the Children International
 CARE International
Overseas Development Institute
Consulate specialized dictionaries, thesauruses and reference books to identify closest equivalents for nuanced terminology, words and phrases.
Maintain message content, tone and emotion as closely as possible.
Maintain knowledge of developments in English language to effectively update
Compile information and terminology databases.
Using translation memory software, including Mate and Memsourse Cloud CAT tool & Smart CAT, to verify consistency of translation within documents and improve
efficiency.

PROJECTS

2020   **ASRH SERVICES**
CARE International
Principles of Adolescent-Friendly Services from English to Arabic Saudi Arabia in Social Science field

2021   **PART OF CHUNK 4 ROLE OF A MANAGER GUIDE**
Save the Children International
Children rights and rules (**Legal Field)**

2021   **PART OF ARABIC_HPN_SCLR NETWORK PAPER**
Overseas Development Institute
Paper on survivor- and community-led response, for practitioner audience. Contains IDML file, plus web copy in **Information Technology field**